UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI MILANO-BICOCCA

COURSE SYLLABUS

Lingua dei media e comunicazione istituzionale

2526-1055-CINESE-Istituzionale

Titolo

Lingua dei media e comunicazione istituzionale: Traduzione attiva dall'italiano al cinese: comunicare e lavorare tra culture

Argomenti e articolazione del corso

Il corso fa parte del Master in Media, Linguaggi e Comunicazione in uno scenario globale (Cina, Giappone, Mondo Arabo), promosso da Bicocca Academy (Universita' degli Studi di Milano-Bicocca). È rivolto a studenti italiani con interesse per la lingua e la cultura cinese, con l'obiettivo di fornire strumenti pratici di traduzione attiva dall'italiano al cinese per contesti professionali e interculturali.

Obiettivi

- Acquisire competenze nella traduzione attiva dall'italiano al cinese su tematiche legate alla vita quotidiana, al lavoro e alle istituzioni.
- Comprendere e utilizzare il lessico settoriale legato a casa, lavoro, salute, pubblica amministrazione e cittadinanza.
- Sviluppare autonomia nella gestione linguistica di situazioni concrete, come la compilazione di documenti, la comprensione di contratti o la fruizione di servizi pubblici.
- Conoscere elementi fondamentali della società e del sistema italiano, per tradurre non solo parole ma anche contesti culturali.
- Rafforzare le capacità di mediazione interculturale, grazie a esercitazioni pratiche su testi e scenari reali, utili per lavorare in ambito bilingue e biculturale.

Metodologie utilizzate

Materiali didattici (online, offline)

- Slide PowerPoint tematiche (moduli: Europa, Lavoro, Documenti, Abitazione, Salute)
- Glossari bilingui (italiano-cinese) specifici per ciascun ambito trattato
- Testi autentici: contratti, moduli, articoli di legge, documenti sanitari e amministrativi
- Esercitazioni pratiche di traduzione e mediazione con correzione collettiva
- Simulazioni di situazioni comunicative reali (dialoghi, colloqui, interviste, moduli da compilare)

Programma e bibliografia

Vivere in Italia - Abitare, documentarsi e orientarsi nei servizi pubblici

- Lezione 1 - Abitare e vivere in un condominio
- Lezione 2 - Servizi comunali e documenti
  Lavorare in Italia - Contratti, diritti e dinamiche occupazionali
- Lezione 3 - Il mercato del lavoro
- Lezione 4 - Lavoro e inclusione
  Salute e assistenza - Il sistema sanitario italiano in chiave pratica
- Lezione 5 - Il sistema sanitario italiano
- Lezione 6 - Pronto soccorso e farmaci
  Cultura e comunicazione interculturale - Tradurre contesti e interazioni
- Lezione 7 - Differenze culturali e mediazione
- Lezione 8 - Laboratorio finale di traduzione
  Cittadinanza e istituzioni - Costituzione, diritti e appartenenza
- Lezione 9 - Istituzioni italiane e Unione Europea
- Lezione 10 - Costituzione e diritti dei cittadini

Modalità d'esame

Orario di ricevimento

Durata dei programmi

Cultori della materia e Tutor

Sustainable Development Goals

ISTRUZIONE DI QUALITÁ